

MARTA CRUZ TRUJILLO

El *Candelabrum* de Bene de Florencia en el manuscrito 981 de la abadía de Montserrat

RESUMEN

El manuscrito 981 de la abadía de Montserrat es un florilegio latino medieval del siglo xv, de origen catalán y confeccionado en el ambiente dictatorial de la Cancillería de Aragón. Está organizado por secciones de autor y en una de dichas secciones recoge los extractos del *Candelabrum* de Bene de Florencia bajo el título *Auctoritates Candelabri Rethorici*, objeto de este artículo. La presencia del *Candelabrum* de Bene de Florencia en el manuscrito 981 es un testimonio más del interés por el *ars dictaminis* entre los *dictatores* catalanes.

ABSTRACT

The 981st manuscript of the Montserrat Abbey is a medieval Latin *florilegium* dating from the fifteenth century, of Catalan origin and created at the dictatorial atmosphere of the Chancellorship of Aragón. It is organized by author sections, and one of them contains extracts of the Bene of Florence's *Candelabrum* under the title *Auctoritates Candelabri Rethorici*, subject of this article. The presence of the Bene of Florence's *Candelabrum* in the 981st manuscript is a further testimony to the Catalan *dictatores'* interest in the *ars dictaminis*.

MARTA CRUZ TRUJILLO

El *Candelabrum* de Bene de Florencia en el manuscrito 981 de la abadía de Montserrat

I. INTRODUCCIÓN: EL MS. 981 DE LA ABADÍA DE MONTSERRAT

El manuscrito 981 de la abadía de Montserrat es un florilegio latino medieval¹ del siglo xv, escrito en letra gótica cursiva en papel; consta de 84 folios y mide 21.6 cm de alto por 14.7 cm de ancho, lo cual nos lleva a pensar que se trataba de un libro de bolsillo de uso particular.

A. Olivar² señala que este códice fue confeccionado por un *dictator* de la Cancillería de Aragón y que posteriormente perteneció al Marqués de Barberà. La apariencia cuidada y elegante de la caligrafía y las capitales nos indica que su coste, como obra material, debió ser elevado.

Aunque la mayor parte del códice está escrito en latín, hay dos textos muy significativos que respaldan su origen catalán. Por una parte, el título de una sección está escrito en catalán: *Auctoritats de alguns actors*. Por otra,

1. Este estudio se enmarca dentro del proyecto I+D «Los florilegios latinos conservados en España IV», dirigido por la Dra. María José Muñoz (Ref.: FII2009-14489). Se puede acceder online al ms. en <<http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/recull-humanistic-llati-i-catala-manuscrit--o/html/>>.

2. A. OLIVAR, *Catàleg dels manuscrits de la Biblioteca del Monestir de Montserrat*, Monasterio de Montserrat 1977, Publicacions de l'Abadía de Montserrat.

hay unas anotaciones en la primera hoja de guarda,³ que son sentencias morales y civiles en latín y en catalán confeccionadas como una serie de preceptos para los consejeros de la Cancillería de Aragón. Están divididas en tres partes: la primera, escrita en latín, lleva por título *Duodecim sunt verba et facta per que perit hodie totus mundus*. La segunda parte y la tercera están en catalán; la primera está introducida por el siguiente texto: *Les coses davall escrites son comunes a consellers e consell, e som V*. Las sentencias que se recogen a continuación son las siguientes:

- Primo: esperanza sola en Déu.
- Secundo: diligència en los affers.
- Tercio: secret en los consells.
- Quarto: concòrdia entre nos.
- Quinto: amar la cosa pública.

La tercera y última señala: *Les VIII davall escrites pertanyen a sol càrrech dels consellers*. Estas anotaciones concuerdan perfectamente con el ambiente cancilleresco catalán en el que fue confeccionado todo el florilegio.

La selección total de los autores extractados en este florilegio no la encontramos en ningún otro manuscrito, al menos hasta la fecha, y presenta autores clásicos, tanto griegos como latinos, y autores relativamente modernos, si tenemos en cuenta la época en la que fue confeccionado el florilegio.

Además de los extractos de Bene de Florencia, que son el objeto de estudio de este artículo, el florilegio contiene *excerpta* de la obra de Petrarca *De remediis utriusque fortunae*. Esta sección, la primera del manuscrito, se titula *Flores sumpte a magistro Patrarca laureato*, ocupa 30 folios y presenta una división mediante la cual separa los dos libros del *De remediis*, dedicado el primero a la Próspera Fortuna y el segundo a la Adversa Fortuna. Esta sección está tomada, como ha demostrado M^a. J. Muñoz,⁴ del ms. 19358 de la BN de Madrid.

La segunda sección está dedicada a los extractos de la primera década de la obra de Tito Livio, recogidos por orden alfabético bajo el título *Auctori-*

3. Aunque se trata de una hoja de guarda, sin embargo los catálogos la numeran como folio 1.

4. M^a. J. MUÑOZ JIMÉNEZ, «Flores sumpte a magistro Patrarca laureato», *Auctor et Auctoritas in Latinis Medii Aevi Litteris*. Actas del VI Congreso del International Medieval Latin Comitee, en prensa.

tates et sume Titi Livii scilicet prime deche, y presentan una extensión de 11 folios (f. 30r al f. 40v). Además, los extractos están organizados del uno al diez, siguiendo el orden de los libros de Livio.

En el tercer apartado el compilador del florilegio nos ofrece unas *Auctoritats de alguns actors*.⁵ Se trata de la única sección que presenta el título en lengua catalana, motivo por el cual se considera, no sin razón, que este manuscrito es de origen catalán. Si atendemos a los títulos que ofrece esta sección, los autores que encontramos recogidos son: Platón, Valerio Máximo, Salustio, Pericles, Anaxágoras, Catón, Jenofonte, César Augusto, san Gregorio y Séneca, el autor más extractado en este apartado. No obstante, tras un análisis específico de los extractos aquí presentes, he podido constatar que las sentencias atribuidas a Pericles, Anaxágoras, Catón y Jenofonte son extractos de la obra *Epistolae De Rebus Familiaribus* en los que Petrarca cita a dichos autores, así como algunas de las que se atribuyen a Séneca y Platón y la de César Augusto son extractos de *De Vita Solitaria* de Petrarca. Pero además encontramos una segunda presencia oculta entre los *excerpta* de esta sección; algunos de los extractos atribuidos a Valerio Máximo en realidad pertenecen a Boncompagno da Signa y su obra *Rhetorica Novissima*. Tan solo la sección titulada *Auctoritats de alguns actors* parece ser una selección de extractos novedosa, quizá confeccionada por el compilador del florilegio. Subraya esta hipótesis el hecho de que sea la única sección con el título escrito en lengua catalana en vez de en latín, así como la presencia oculta y novedosa de las autoridades de Petrarca y Boncompagno da Signa, cuyos extractos se atribuyen a Valerio Máximo o Séneca.

Es justamente después de esta sección cuando el compilador ofrece las sentencias del *Candelabrum* de Bene de Florencia (f. 50v al f. 55r), y tras estas el compilador regresa otra vez a autores más conocidos en el capítulo titulado *Auctoritates auctorum infra designatorum in marginibus*, donde encontramos *excerpta* de Séneca, Aristóteles, Santo Tomás, San Gregorio, Valerio Máximo... ocupando 10 folios del manuscrito (f. 55v al f. 63v). Los nombres de los autores extractados aparecen en esta ocasión en los márgenes y están escritos en color rojo. El hecho de que esta selección aparezca en una

5. M. CRUZ, «Las *Auctoritats de alguns actors* del ms. 981 de la Abadía de Montserrat», *Auctor et Auctoritas in Latinis Medii Aevi Litteris*, Actas del VI Congreso del International Medieval Latin Comitee, en prensa.

sección diferente a la de *Auctoritatis de alguns actors* probablemente indica que fue copiada de una colección de sentencias distinta e independiente.

En el siguiente apartado ocurre lo mismo; el compilador nos ofrece sentencias de diversos autores (Pitágoras, Platón, Sócrates, San Agustín, San Ambrosio, Aristóteles...) agrupados bajo el título *Dicta Philosophorum* (f. 64r al f. 70v), de modo que responderían a una colección diferente a las anteriores. Una tarea a realizar, y de la que me ocuparé en un futuro, es localizar los modelos de copia de las distintas secciones que componen este manuscrito.

La siguiente sección, titulada *Auctoritates et sume parvi urbani* (f. 71r al f. 74v) recoge los extractos de la obra de Daniel de Beccles *Parvus Cato*, también llamada *Urbanus Parvus* y más conocida como *Facetus*, que debe entenderse como una introducción a los *Disticha* de Catón. En esta ocasión los extractos se encuentran introducidos por calderones de color rojo.

El apartado que sigue a las sentencias de Daniel de Beccles se titula *Auctoritates et versus Strelabi* (f. 74v al f. 76v) y presenta, dividida en dos bloques, una selección de la obra *Monita ad Astralabium* (o *Carmen ad Astralabium*) de Pedro Abelardo, obra que contenía una serie de consejos de carácter moral.

A los extractos de Pedro Abelardo siguen siete refranes o dichos de carácter misógino (f. 77r), y después una serie de pasajes de la obra de Ptolomeo bajo el título *Hec sunt de doctrinis et sapienciis Ptolomei magni Strologi*, que ocupa un folio y medio (f. 77r al f. 78r) y cuya decoración parece estar sin acabar, hecho bastante frecuente al final de los manuscritos medievales.

La última sección, hablando en sentido estricto, es la dedicada a los *dicta* de San Bernardo de Claraval, que lleva por título *Doctrina beati Bernardi abbatis Clare vallis que dicitur Speculum anime super emendationem vite* (f. 78v al f. 80v). Es un apartado muy descuidado si lo comparamos con el resto del manuscrito; las sentencias aparecen separadas solo por unas líneas verticales e incluso algunas han sido anotadas en los márgenes. Es probable que esta sección haya sido confeccionada por un lector posterior.

Los folios 81 y 82 están en blanco, y es el f. 83 el que presenta unas anotaciones tituladas *De memoria*, similares a las ofrecidas en la hoja de guarda: ambas anotaciones habrían sido confeccionadas, como la sección anterior, por otra mano posterior.

Como ocurre en todo florilegio, las distintas secciones y extractos que lo componen se hallan subordinados a un interés superior, la finalidad que le quiso otorgar al florilegio el compilador. Esta obra debió de servir como libro de cabecera para su poseedor a la hora de formarse en el civismo y la moralidad. Además, no hay que obviar nunca el carácter dual de este tipo de obras; por un lado suponen una copia y testimonio de obras y autores anteriores, y por otro, son obras nuevas y originales, como ya indicaron A. M^a. Aldama y M. J. Muñoz,⁶ refiriéndose a los cambios operados por parte del compilador en los florilegios para crear una nueva obra:

Es precisamente esta transformación del texto que se selecciona la que convierte al florilegio en una obra nueva y original con identidad propia, y la que convierte al compilador en autor, y no en un simple trasmisor de los textos previamente seleccionados.

2. LAS «AUCTORITATES CANDELABRI RETHORICI»

La sección en la que quiero centrar ahora mi atención es la titulada *Auctoritates Candelabri Rethorici*, que recoge los extractos de la obra de Bene de Florencia, *Candelabrum* o *Candelabrum Rethorici*, escrita alrededor de 1220.⁷ Esta obra fue compuesta por su autor como una suerte de *ars dictaminis*, está constituida por ocho libros y en ella se tratan cuestiones generales de retórica y gramática con cierto aire innovador.

Normalmente se cuenta a Bene de Florencia entre los miembros de la escuela de Bolonia (*cursus romanus*), si bien es cierto que nuestro autor no se opone a la escuela de Orléans (*cursus gallicus*) como otros contemporáneos suyos, como por ejemplo Boncompagno da Signa, un autor también presente en el florilegio y al que me referiré más adelante. De hecho, según

6. A. M^a. ALDAMA Y M^a. J. MUÑOZ JIMÉNEZ, «Selección y manipulación de los autores clásicos en los florilegios latinos», en *Selección, manipulación y uso metaliterario de los autores clásicos*, M^a. D. García de Paso Carrasco y G. Rodríguez Herrero (ed.), Zaragoza 2009.

7. La cuestión de la cronología del *Candelabrum* de Bene de Florencia ha sido un tema muy discutido. Cf. para un tratamiento extenso de dicha cuestión, A. GAUDENZI, «Sulla cronologia delle opere dei dettatori Bolognesi de Boncompagno a Bene di Lucca», en *Bull. Instit. Storico Italiano* XIV, 1895, p. 85-161.

G. Vecchi,⁸ quien ha estudiado en profundidad a Bene, este autor se habría visto influido en gran medida por la escuela francesa, especialmente por Geoffrey de Vinsauf y su *Poetria nova*, por lo que su *Candelabrum* va más allá del típico tratado de *ars dictaminis* de origen italiano.

Las *Auctoritates* de Bene de Florencia se presentan tras las secciones dedicadas a las obras, por este orden, de Petrarca y Livio, e inmediatamente después de las *Auctoritatis de alguns actors*. Es por tanto un apartado con cierta importancia dentro del propio florilegio, muy cuidado y que ocupa cinco folios (50v-55r). Presenta el título *Auctoritates Candelabri Rethorici* en rojo [cf. Lámina I: f. 50v], tal y como es habitual en las diversas secciones de este florilegio.

Por otra parte, podemos establecer que el modelo que utilizó el compilador de este florilegio a la hora de confeccionar la sección de Bene de Florencia fuera el manuscrito 9010 de la Biblioteca Nacional de Madrid, que contiene una copia del siglo XIV del *Candelabrum* de este autor. F. Rico⁹ ya señaló el manejo de este manuscrito por parte de *dictatores* catalanes:

El códice, en efecto, fue estudiado por cancilleres catalanes, y a ellos se deberá la iniciativa de complementar las reglas de Bene sobre la puntuación añadiendo una somera *Ars punctuandi*, «a venerabili Francisco Ermengaudi iurisperito et cive egregie civitatis Barchinone compilata» (fol. 91), que nos descubre que en ese ambiente seguía respetándose a Tomás de Capua y que los «doctores bononienses» eran leídos junto a los «doctores Montis Pesullani».

La sección de Bene de Florencia en el florilegio no hace sino corroborar la afirmación de Rico, y aporta un nuevo y clarísimo ejemplo del interés que reinaba en la época en la cancillería por el *ars dictandi*.

El ms. 9010 de la BN presenta una pequeña introducción que precede en el original de Bene de Florencia a una serie de máximas morales ordenadas alfabéticamente, y que suponen el final de la obra de Bene:

8. G. VECCHI, «Il magistero delle 'Artes' latine a Bologna nel medioevo», en *Pubblicazioni de la Facoltà di Magistero, Università di Bologna*, 2, Bologna 1958.

9. F. RICO, «Petrarca y el 'humanismo catalán'», en *Actes del sisè col·loqui internacional de llengua i literatura catalanes*, Roma 28 setembre-2 octubre 1982, G. Tavani y J. Pinell (ed.), Abadía de Montserrat, Barcelona 1983, p. 257-291.

Tamen ad usum exordientium quasdam generales sententias, secundum ordinem alfabeti, duximus subiungendas, hoc modo.

Sin embargo, la compilación de Montserrat elimina esta introducción y copia las sentencias como si se tratase de una selección de *excerpta* solamente.

Aunque la lista de proverbios que ofrece Bene casi al final de su *Candelabrum* aparece en numerosas ocasiones separada del conjunto de la obra,¹⁰ sin embargo en este caso es muy probable que el modelo sobre el que se extractó sea la copia completa del ms. 9010 de la BN, ya que, como he señalado más arriba, el códice fue estudiado por cancilleres catalanes y además fue glosado por los mismos.

3. BENE DE FLORENCIA, BONCOMPAGNO DA SIGNA Y EL INTERÉS POR EL «ARS DICTAMINIS» EN LA CANCELLERÍA DE ARAGÓN

El estudioso J. J. Murphy señala en su obra *Rhetoric in the Middle Ages*:

Bologna itself contained at one time three of the most colorful dictatores—the «triad» of Boncompagno, Guido Faba, and Bene of Florence.¹¹

Y ciertamente así fue, aunque el más importante de los tres era, con toda probabilidad, Guido Faba. Es interesante que en este florilegio encontramos extractados justamente a dos de los tres maestros de la escuela de Bolonia de la retórica y el *ars dictaminis*, Bene de Florencia y Boncompagno da Signa, aunque con una significativa diferencia: el compilador del florilegio le dedica a Bene una sección propia de más de cinco folios, según hemos podido comprobar, mientras que los extractos de Boncompagno aparecen bajo la autoridad de Valerio Máximo (quizá por descuido del propio compilador) en la sección del manuscrito titulada *Auctoritatis de alguns actors* y constituyen un total de nueve *excerpta* de su obra *Rethorica Novissima* que

10. S. HALLIK, *Sententia und Proverbium: Begriffsgeschichte und Texttheorie in Antike und Mittelalter*, Ordo Bd.9, Böhlau, 2008.

11. J. J. MURPHY, *Rhetoric in the Middle Ages*, University of California Press, Berkeley 1981, p. 248.

contienen definiciones de carácter jurídico y relacionadas también con la retórica.

Desde luego, la aparición de estos autores, Bene y Boncompagno, y el interés por el *ars dictaminis* presente en este florilegio no es casual. Charles Faulhabert¹² ya señaló este hecho:

[...] parece evidente que España participa desde muy pronto en la diseminación de las doctrinas dictaminales [...]. El *Ars dictandi Palentina* y las obras de Godofredo de Everseley y Juan Gil de Zamora son testimonio suficiente de este hecho. Ofrecen testimonio también del enfoque práctico de estos primeros estudios de retórica. El *ars dictandi* se estudiaba porque su dominio abría caminos para sus adeptos en la burocracia de estado e iglesia. El interés en *dictamen* se mantiene a un nivel relativamente alto a través del período estudiado por la misma razón.

Aporta además Faulhabert un detallado estudio de los autores hispanos, y entre ellos de varias obras y autores catalanes, que muestran un elevado interés por el cultivo de la retórica y la innovación y teorización sobre la misma entre los siglos XIII y XV: los ya mencionados en la cita de Faulhabert, el *Ars dictandi Palentina*, Godofredo de Everseley y Juan Gil de Zamora, pero también el *magister* Hugo (probablemente de origen catalán), Johannes Hispanus de Hospiciis, el tratado anónimo *Summa rethorice* (de origen catalán), Johannes Serra (también catalán) y Fernando Manzanares. Faulhaber nos ofrece en sus conclusiones una visión global de la cuestión:

[...] podemos decir que en su conjunto las obras españolas son derivativas. Siguen las teorías de moda en Francia o Italia sin hacer innovaciones de monta. Estas teorías parecen imponerse en España con retrasos más o menos grandes, pero hay variaciones regionales y cronológicas en esto, p. ej., el adelanto de Cataluña sobre Castilla en la recepción del humanismo dictaminal.

Cierto es que ya avanzado el siglo XV, sin embargo, los *dictatores* catalanes se irán separando de estas 'teorías de moda' y, cada vez más, se abrirán a nuevas corrientes e innovaciones dictaminales (Johannes Serra representa

12. C. FAULHABERT, «Las retóricas hispanolatinas medievales (s. XIII-XV)», en *Repertorio de Historia de las Ciencias Eclesiásticas en España, VII: siglos III-XVI*, Salamanca 1979, p. 11-75 (esp. 15-34 y 62-63).

un buen ejemplo de este hecho), frente a los estudiosos castellanos, que seguirán anclados en las doctrinas tradicionales del *ars dictaminis*.

4. EDICIÓN DE LOS EXTRACTOS DEL «CANDELABRUM» DEL MS. 98I DE LA ABADÍA DE MONTSERRAT

4.1. *Consideraciones previas a la edición*

Como señala M^a. J. Muñoz¹³ en su artículo «La edición de florilegios como ‘edición especial’»:

El texto que ha de ser editado ha de reflejar el estado de lengua propio del compilador que hizo la selección, es decir, que, por más que sean textos de autores clásicos los que compongan el florilegio, no habrá que ‘restituir a lo clásico’. [...] Por otra parte, en la organización de los extractos, pasajes y unidades textuales se atenderá a la presentada por el *exceptor* [...].

Teniendo en cuenta las consideraciones especiales que hace M^a. J. Muñoz en dicho artículo, la edición que propongo, por una parte, respeta los rasgos del latín medieval, como testimonio del estado de lengua en el momento en que fue confeccionado el florilegio, y la disposición del compilador, así como las variantes que él escoge frente a las más comunes de la tradición manuscrita, en su carácter de obra nueva y original.

Como dice M^a. J. Muñoz:

A la hora de editar un florilegio se ha de tener en cuenta, en nuestra opinión, que nos encontramos con una obra que encierra en sí misma una doble condición: la de ser una producción original y nueva, por una parte, y, por otra, la de ser copia y testimonio de las distintas obras que componen la selección.

En nuestro caso, comparamos el texto del manuscrito con las lecturas de la edición de G. C. Alessio, atendiendo al carácter del manuscrito como testimonio de la obra original. Presentamos también las lecturas del manus-

13. M^a. J. MUÑOZ JIMÉNEZ, «La edición de florilegios como ‘edición especial’», *Exemplaria Classica* 8, 2004, p. 127.

4.3. *Edición de los extractos del Candelabrum en el ms. 981 de Montserrat*

Título *Auctoritates Candelabri Rethorici*

- A 1 Acquisicio que honestati non obviat, est laudanda.
 2 Alienum est a gracia donum diucius expectatum.
 3 Amica est turpitudinis pars que non congruit suo toti.
 4 Abiit in ruinam quodlibet edificium quod a Christo non recipit
 fundamentum.
 5 Annexa iniquitati promissio debet nullatenus adimpleri.
 6 Anxiatur mens nimium dum promissione trahitur futurorum.
 7 Accedere timens ad iudicem videtur iusticiam non habere.
 8 Arcet nulla religio bonum die qualibet operari.
 9 Agri egestate male meritos iustissimum est torqueri.
 10 Alimenti subsidium trahit ramus quilibet a radice.
 11 Amanda est infirmitas que carnem percutit, sed anime dat salutem.
 12 Amicicia est excellentissima que provenit a virtute.
 13 Avaricia est insaciabilis quia cupiditati nil sufficit nisi Deus.
 14 Aculeum detraccionis virtutis puritas aspernatur.
 15 Amor labilis est quem caritatis non roborat fulcimentum.
- B 16 Beatus ante obitum nemo firmiter est dicendus.
 17 Beacior est qui possidet nil quam qui multa.
 18 Beatum efficit non temporalium rerum copia sed contentus.
 19 Bis dari creditur donum celeriter elargitum.
 20 Bonus est qui non solum cavet offendere sed prodesse nititur iniuria
 lacescitur.
 21 Bonorum est alios in sui amoris obsequium dignis meritis obligare.
 22 Binos capescere volents lepores utriusque merito capcione privatur.
 23 Boves duci ab orbita ordo preposterus reputatur.
 24 Bala amicta recte dicitur quia tantum in malicia ingenii vim con-
 sumat.

3 congruit *fl. L* (*superscr.* alius congruit): convenit *ed.* || 11 percutit *fl. ed.*: percussit *L* | sed *fl. L*: set *ed.* || 15 est labilis *fl. L*: labilis est *ed.* || 17 possidet nil *fl.*: nil possidet *ed. L* || 22 capescere *fl. L*: capessens *ed.* | volents lepores *fl.*: lepores *ed.*: volens lepores *L* || 24 bala amicta *fl. L*: balamita *ed.* | quia *fl. L*: qui *ed.* | consumat *fl. ed.*: consumit *L*

- 25 Bene sibi providet qui non vindicat iniuriam sed dimitit.
 26 Bituminatur dileccio que per exhibicionem operum elucescit.
 27 Bestiale est quilibet qui eternis transeuncia anteponit.
 C 28 Cadit in precipicium qui non considerat iter suum.
 29 Contra fortune impetum sapientia stat atincta.
 30 Cruciffigi non est impium mereri.
 31 Conatus criminis crimen aggravat patratum.
 32 Corrodit animum peccati stimulus impunitus.
 33 Conscentia pura detraccionis stimulo non movetur.
 34 Contrarium iuri cognoscitur ut frater fratrem negligat indigentem.
 35 Cito carina submergitur que a nauta ducitur imperito.
 36 Cursum agit velocius equus calcaribus incitatus.
 37 Cum subditi bene faciunt ad maiorem spectant gloriam et honorem.
 38 Canis impudicus est fillius qui parenti audet turpiter ablatrare.
 39 Caput languidum facit membra subdita egrotare.
 D 40 Divicie raro veniunt cum salute.
 41 Dulcis est amicia comunicans res honestas.
 42 Dolet meretrix cum venter gravidus intumescit.
 43 Dispargit plus unus incipiens quam multi colligant sapientes.
 44 Displicere solet incipiens unde credidit plus placere.
 45 Dare comuni utilitati operam est comoditatis proprie incrementum.
 46 Dignitatis honor est vacuus nisi splendorem contrahat a virtute.
 47 Distantes ignis gratiam non senciunt ut vicini.
 48 De malicia lucrum consequi est indignum.
 49 Dedecet occupari singulariter quod omnium est comune.
 50 Dampnare aliquod sine iuris ordine iusticia non comendat.

27 bestiale *fl.*: bestialis *ed.* L | eternis transeuncia anteponit *fl.* L: transeuntia preponit eternis *ed.* || 29 atincta *fl.* L: accinta *ed.* || 30-31 *fl.*: 31-30 *ed.* L || 30 est impium *fl.*: est sic impium *ed.* L | impium mereri *fl.* L: impium ut mereri *ed.* || 31 patratum *fl.* *ed.*: perpetratum L || 37 spectant *fl.* L: spectat *ed.* || 38 ablatrare *fl.* L: oblatrare *ed.* || 40 salute *fl.* L: virtute *ed.* || 41 comunicans *fl.*: comunicans *ed.*: comitans L || 43 dispargit *fl.*: dispergit *ed.* L | incipiens *fl.*: insipiens *ed.* L || 44 incipiens *fl.*: insipiens *ed.* L || 49 dedecet *fl.* *ed.*: decet L || 50 dampnare *fl.*: dampnari L: dampnari *ed.* | aliquod *fl.*: aliquem *ed.*: aliquid L

- 51 Decus clericorum principium est prudentia sufficiens et honestas.
 E 52 Estus avaricie pecuniarum cumulo non tepescit.
 53 Egestantem pariunt omnes divicie temporales.
 54 Exulare convincitur quisquis est bonorum consorcio segregatus.
 55 Erroris doctor efficitur qui non vult esse discipulus veritatis.
 56 Epulancium loquacitas multe vanitatis vicium manifestat.
 57 Escarum superfluitas operatur incomodum non salutem.
 58 Ebet prorsus ingenium exercitacionis materia destitutum.
 59 Egrotat animus quem corrumpit discrasia viciorum.
 60 Ebrietas vicium causa fuit primarie servitutis.
 61 Egenis benefacere est in celis divicias cumulare.
 62 Esse mortis immemorem est prorsus hominem senescere.
 63 Extra rationem capitur qui ab ira ignea superatur.
 F 64 Fortune instabilitas prudentis animum non concassat.
 65 Ffedus amicicie non servat obsequiorum grata dulcedo dulce.
 66 Ffurari dicitur usurarius quitquid accipit ultra sortem.
 67 Ffamulorum superbia dominorum tirannidem protestatur.
 68 Ffricata mulieris facies mentem indicat impudicam.
 69 Ffavitatis est iudicium quando non convenit prorumpere in sermonem.
 70 Ffortis est proprie qui honestos labores aggreditur et viciis non succumbit.
 71 Ffidelis ad illicita, precipiente Domino, non tenetur.
 72 Ffacundia sine prudentia loquacitas est dicenda.
 73 Ffame laudabilis excellencia debet inviolabiliter custodiri.
 74 Fferre gaudet paciencia quitquid maioris est angustie vel laboris.
 75 Ffavor intemporalis gracia multis preparat exici[ci]um in futurum.
 G 76 Gestus corporeus occulte mentis enucleat qualitatem.
 77 Gaudium solum inter omnes passiones vitam recreat et conservat.

51 principium *fl.* *L*: precipuum *ed.* || 52 pecuniarum cumulo *fl.* *ed.*: cumulo *L* || 53 egestantem *fl.*: egestatem *ed.* *L* || 54 quisquis est bonorum *fl.* *ed.*: quisquis bonorum *L* || 60 ebrietas *fl.*: ebrietatis *ed.* *L* || 61 celis *fl.*: celo *ed.* *L* || 63 capitur *fl.* *L*: rapitur *ed.* || 65 non servat *fl.*: conservat *ed.*: non conservat *L* | dulcedo dulce *fl.*: dulcedo *ed.* *L* || 66 ultra *fl.* *ed.*: contra *L* || 68 ffricata *fl.* *L*: fucata *ed.* || 69 iudicium *fl.*: indicium *L*: inditium *ed.* || 75 intemporalis *fl.* *L*: temporalis *ed.* | gracia *fl.*: gratie *ed.* *L* | exici[ci]um *fl.*: exicium *L*: exitium *ed.* || 77 recreat *fl.* *ed.*: reserat *L*

- 78 Gratulari de bonis temporalibus non pertinet ad prudentem.
 79 Gemit in presenti vir sapiens ut gaudeat in futuro.
 80 Gerit ymagitiem false beatitudinis felicitas temporalis.
 81 Gratium est donum quod prevenit postulatem.
 82 Gloriosum est de nullo presentis vite comodo gloriari.
 83 Grave parit periculum peccatum quod est consuetudine radicum.
 84 Gratanter est accipiendum munus pauperis licet parvum.
 H 85 Homo est ultra hominem si perspicaciter se cognoscat.
 86 Haurit aquam salutiferam qui prudentem doctorem sequitur et fidelem.
 87 Hoc est invidie dignum supplicium quod se ipsam lacerat et consumit.
 88 Habet unus quisque quod lugeat dum permanet in hac vita.
 89 Hyat semper acquirendis cupiditas umquam reputans acquisita.
 90 Hemitricens medicus docet, quam caduca hominum sit natura.
 I 91 Inter pestes nulla amplius quam mulier fugienda.
 92 In antiquis sapientia et in multo tempore prudentia invenitur.
 93 Is est contempnendus ab omnibus qui se precunctis reputat sapientem.
 94 Ira est abolenda celeriter ne sol occidat super eam.
 95 Ibi est laborandum viriliter ubi de premio nullatenus dubitatur.
 96 Imaginacio viri providi eventum future actionis considerat.
 K 97 Kiriare ad funus pauperis unus clericus vix dignatur.
 98 Kalendas colere non licet fidelibus, quia videtur sapere paganismum.
 99 Karismata sancti spiritus non sunt precio conferenda.
 L 100 Legi facit iniuriam qui legem a sua rectitudine alienat.
 101 Literarum cognicio sic ad bonum trahitur sic ad malum.
 102 Luxuria plus quam avaricia ledit hominem et diffamat.
 103 Lacrimarum simulacio fallit hominem sed non Deum.
 104 Latere patet malicia sed bonitas elucere.
 105 Lactat amicum verbis falacibus amicicia simulata.

80 ymagitiem *fl.*: in maginem *ed.*: ymaginem *L* || 83 quod est *fl.*: ex *ed.* *L*
 || 85 cognoscat *fl.*: cogniscit *ed.* *L* || 89 cupiditas. *fl.* *L*: cupiditas nil *ed.* || 90
 hemitricens *fl.* *L*: hemitriteus *ed.* | medicus *fl.* *L*: modicus *ed.* || 91 nulla *fl.*:
 nulla est *ed.* *L* || 96 actionis considerat *fl.*: considerat actionis *ed.*: considerat
 accionis *L* || 101 sic *fl.*: sicut *ed.* *L* || 103 lacrimarum *fl.* *ed.*: lacerniarum *L*

- M 06 Munus pauperis Deus accipit sicut dicit.
 107 Maliciam omnem superat iniquitas mulieris.
 108 Mensure virtus est in rebus omnibus opportuna.
 109 Manus amici verberans est melior quam osculum inimici.
 110 Materne pietatis inmemor numquam debet fillius permanere.
 111 Malus est qui offendit sed deterior qui non parcit.
- N 112 Nemo tam felix qui non aliquatinus anxietur.
 113 Natum decet paternis monitis obedire.
 114 Noticia rerum bonarum est dignis liberaliter impendenda.
 115 Nescire que ad salutem pertinent est indignum.
 116 Nil tucius quam penitentiam agere de commissis.
 117 Nulla culpa ingravior quam redigi ad peccatum
- O 118 Odit Deum qui hominem non diligit sicut debet.
 119 Ope non indiget aliena virtus sua felicitate contenta.
 120 Oculte impugnat hominem Deus cum sibi temporalia exhibet habundanter.
 121 Omne peccatum est minus heretica pravitate.
 122 Odorem bone fame consequitur qui cum bonis ambulat et moratur.
 123 Opus non a principio sed a fine pocius comendatur.
- P 124 Pietatis dulcedine sunt parentes a filiis honorandi.
 125 Penarum competenti moderamine sunt crimina punienda.
 126 Plus ore servire quam competat est offendere non prodesse.
 127 Peticioni que a iusticia discrepat non est gracia facienda.
 128 Plenitudo muneris ab affectu provenit non effectu.
 129 Peccatum semper acumulat qui permanet in peccato.
- Q 130 Querelam non habet de opibus cui victus competit et vestitus.
 131 Qui artem habet ydoneam lucrum non debet facere inhonestum.
 132 Questus pro mortuis est supervacuus et inanis.
 133 Querentibus sapiencia se hostendit, contemptibus se occultat.
 134 Quisquis mundo se implicat, dampnabitur et cum mundo.

106 dicit *fl.*: dicit *ed.* *L* || 109 osculum *fl.*: osculum *ed.*: oculus *L* || 112 nemo *fl.*: nemo est *ed.* *L* || 116 nil *fl.*: nil est *ed.* *L* || 117 redigi *fl.* *L*: regredi *ed.* || 119 felicitate *fl.* *ed.*: facilitate *L* || 120 impugnat *fl.*: punit *ed.*: pugnat *L* || 121 minus *fl.* *L*: mitius *ed.* || 126 ore *fl.* *L*: homini *ed.* || 129 acumulat *fl.*: cumulat *ed.* *L*

- 135 Quanto magis cumulatur pecunia, tanto magis esuritur.
 R 136 Res debet homo sibi supponere, non se rebus.
 137 Reatum non effugit quem propria continencia increpat et condampnatur.
 138 Rectus homo in prosperis idem permanet et adversis.
 139 Regimen habet egregium qui se ipsum regit debita ratione.
 140 Rimari que sunt dubia pertinet ad prudentem.
 141 Racionis igniculus fere in ignavis et secordibus est extinctus.
 S 142 Sequi vestigia sapientum est virtus maxima et proferens.
 143 Senioribus causa temporis est in pluribus defferendum.
 144 Solus sapiens recte perfficit quod intendit.
 145 Sociorum dileccio terrarum non debet in terra pedium deffuere.
 146 Sapientia vera est in virtute pocius quam sermone.
 147 Satis iam didiscit qui servire Domino non ignorat.
 T 148 Tempus postulat ut quando cum servo Dominus famuletur.
 149 Temperancia cibi et potus magna solus in homine conservatur.
 150 Tela insultantis libidinis potest homo vincere fugiendo.
 151 Tenor studii fructum auffert modicum interruptus.
 152 Tenebrosa est anima quam lumen scientie non illustrat.
 153 Temerarius est qui multa se credit in brevi tempore didisce.
 U 154 Ubertas rerum necessariarum est studentibus opportuna.
 155 Versus doctoris erronei multos precipitat in errorem.
 156 Ultra quam ferre possit ingenium discentis est animus onerandus.
 157 Ubi est strepitus studencium ibi modicus est profectus.
 158 Uber honor et merces exhibita decorem incitant ad studendum.
 159 Udo labilior est scientia quam non solidat frequencia repetendi.
 X 160 Xerographi habent viam discendi melius cartimargis.

135 magis *fl. L*: amplius *ed.* || 137 condampnatur *fl.*: condemnat *ed. L* ||
 142 proferens *fl. L*: profectus *ed.* || 143 pluribus *fl.*: plurimis *ed. L* || 145 in
 terra pedium *fl.*: intercapedine *ed.*: incertapedine *L* | deffuere *fl. L*: defervere
ed. || 148 quando *fl. L*: quandoque *ed.* | cum servo *fl. L*: servo *ed.* || 149
 solus *fl.*: salus *ed. L* || 153 didisce *fl.*: didicisse *ed.*: didicisse *L* || 155 versus
fl. L: usus *ed.* || 156 est *fl.*: non est *ed. L* || 157 profectus *fl. ed.*: perfectus
L || 158 decorem *fl. L*: doctorem *ed.* || 160 xerographi *fl.*: xerophagi *ed.*:
 xerofagi *L* | cartimargis *fl.*: castimargis *ed. L*

- 161 Xenodoxio peregrinancium, potest scolasticum gecnasium simulari.
162 Xeroloffo est durior qui multo tempore nil adiscit.
Y 163 Ysogage primarie sunt in qualibet facultate rudibus prelibande.
164 Ysoffago mentis cibus doctrine fertur in stomachum racionis.
165 Ydeos mentis doctrine radius indistincte serenat.
Z 166 Zonam regie dignitatis consequitur qui profficit in doctrina.
167 Zodiaci splendorem superat qui sapiencie splendore coruscat.
168 Zima viciorum et tenebras philo<so>ffia lumine prorsus relegat.

161 simulari *fl.* L: similari *ed.* | gecnasium *fl.*: ginnasium *ed.*: gemasium L
|| 162 durior *fl.* *ed.*: duricior L || 163 ysogage *fl.* L: ysagoge *ed.* || 165 ydeos
fl. L: ydeas *ed.* || 166 regie *fl.* *ed.*: regine L || 168 tenebras *fl.* *ed.*: tenebrans
L | philoffia *fl.*: phylosophie *ed.*: philosophie L | lumine *fl.*: lumen *ed.* L

4.4. *Análisis de las variantes*

Las variantes presentes en este manuscrito, contempladas a la luz del testimonio del ms. 9010 de la BN de Madrid y la edición de G. C. Alessio, parecen indicar que el modelo utilizado por el compilador del ms. 981 de la abadía de Montserrat en esta sección del florilegio fue dicho manuscrito de la BN. Allí donde el florilegio que nos ocupa se separa de la elección de la mayor parte de los manuscritos manejados por G. C. Alessio,¹⁵ lo hace para seguir al ms. 9010 de la BN (en 36 ocasiones) o para aportar variantes propias (49 en total), pero no para seguir a un manuscrito concreto que no sea L, como hemos podido comprobar por las variantes ofrecidas por Alessio.

Las variantes privativas entre el florilegio y el ms. 9010 de la BN (L) son las siguientes:

- 3 congruit *fl. L* (*superscr. alius congruit*): *convenit ed.*
- 11 sed *fl. L*: *set ed.*
- 15 est labilis *fl. L*: *labilis est ed.*
- 22 capescere volents *fl. L*: *capessens ed.*
- 22 volents lepores *fl.*: *lepores ed.*: *volens lepores L*
- 24 bala amicta *fl. L*: *balamita ed.*
- 24 quia *fl. L*: *qui ed.*
- 27 eternis transeuncia anteponit *fl. L*: *transeuntia preponit eternis ed.*
- 29 atincta *fl. L*: *accinta ed.*
- 30 impium mereri *fl. L*: *impium ut mereri ed.*
- 37 spectant *fl. L*: *spectat ed.*
- 38 ablatrare *fl. L*: *oblatrare ed.*

15. Ms. Palatino 1608 (Vaticano), ms. Ottobon. 1644 (Vaticano), ms. 5444 de la Biblioteca Capitulare y Colombina (Sevilla), ms. Chigiano I V 174 (Vaticano), ms. Palatino 700 de la Biblioteca Naz. Centrale (Florencia), ms. Landau-Finaly 124 de la Biblioteca Naz. Centrale (Florencia), ms. XI 25 (3824) de la Biblioteca Naz. Marciana (Venecia), ms. 15082 de la Bibliothèque Nationale (París), ms. Canoniciano 103 de la Bodleian Library (Oxford), ms. 9010 de la Biblioteca Nacional (Madrid), ms. Plimpton 65 (1280) de la Columbia University Library (Nueva York), ms. IV E 10 (690) de la Státní Knihovna České Socialistické Republiky (Praga), ms. 5183 de la Österreichische Nationalbibliothek (Viena), ms. Z 478 (1661) de la Biblioteca Naz. Marciana (Venecia), ms. 13688 de la Bibliothèque Nationale (París), ms. Arundel 101 de la British Library (Londres), ms. 724 (119c) de la Universitätsbibliothek (Bonn) y el ms. XI 591 de la Stiftsbibliothek (Sankt Florian).

- 40 salute *fl.* L: virtute *ed.*
 51 principium *fl.* L: precipuum *ed.*
 63 capitur *fl.* L: rapitur *ed.*
 65 non servat *fl.*: conservat *ed.*: non conservat L
 68 ffricata *fl.* L: fucata *ed.*
 95 intemporalis *fl.* L.: temporalis *ed.*
 80 ymagitiem *fl.*: in maginem *ed.*: ymaginem L
 89 cupiditas. *fl.* L: cupiditas nil *ed.*
 90 hemitricens *fl.* L: hemitriteus *ed.*
 90 medicus *fl.* L: modicus *ed.*
 117 redigi *fl.* L: regredi *ed.*
 120 impugnat *fl.*: punit *ed.*: pugnat L
 121 minus *fl.* L: mitius *ed.*
 126 ore *fl.* L: homini *ed.*
 135 magis *fl.* L: amplius *ed.*
 142 proferens *fl.* L: profectus *ed.*
 145 deffuere *fl.* L: defervere *ed.*
 148 quando *fl.* L: quandoque *ed.*
 148 cum servo *fl.* L: servo *ed.*
 155 versus *fl.* L: usus *ed.*
 158 decorem *fl.* L: doctorem *ed.*
 161 simulari *fl.* L: similari *ed.*
 163 ysogage *fl.* L: ysagoge *ed.*
 165 ydeos *fl.* L: ydeas *ed.*

Algunas de estas variantes son muy significativas y apoyan el hecho de que el compilador utilizara el ms. de la BN. Sirva como ejemplo la variante del extracto 24, en la que el florilegio y L son los únicos manuscritos que presentan la lectura *bala amicta* en lugar de *balamita*.

Además, en la sentencia 3 el manuscrito de la BN presenta *convenit*, igual que los demás manuscritos, pero en una glosa interlineal aparece escrito *alius: congruit*, siendo precisamente *congruit* la lectura del florilegio, de lo que se deduce que siguió a L en su elección; de no ser así, habría que suponer la existencia de un manuscrito, hoy desaparecido, que presentara la lectura *congruit*, que fuera modelo del de Montserrat y que hubiera sido consultado por el copista de L: demasiadas hipotéticas coincidencias. Este es un ejemplo significativo, y sorprende que G. C. Alessio no haya recogido la variante en su edición. De hecho, además de esta, tampoco han sido recogidas las siguientes variantes de L:

- 24 quia *fl. L:* qui *ed.*
 24 consumat *fl. ed.:* consumit *L*
 29 atincta *fl. L:* accinta *ed.*
 30 impium mereri *fl. L:* impium ut mereri *ed.*
 38 ablatrare *fl. L:* oblatrare *ed.*
 50 aliquod *fl.:* aliquem *ed.:* aliquid *L*
 51 principium *fl. L:* precipuum *ed.*
 54 quisquis est bonorum *fl. ed.:* quisquis bonorum *L*
 68 ffricata *fl. L:* fucata *ed.*
 75 intemporalis *fl. L:* temporalis *ed.*
 80 ymagitiem *fl.:* in maginem *ed.:* ymaginem *L*
 90 hemitricens *fl. L:* hemitriteus *ed.*
 90 medicus *fl. L:* modicus *ed.*
 103 lacrimarum *fl. ed.:* lacerniarum *L*
 117 redigi *fl. L:* regredi *ed.*
 142 proferens *fl. L:* profectus *ed.*
 145 in terra pedium *fl.:* intercapedine *ed.:* incertapedine *L*
 145 deffuere *fl. L:* defervere *ed.*
 153 didisce *fl.:* didicisse *ed.:* didiscisse *L*
 157 profectus *fl. ed.:* perfectus *L*
 161 simulari *fl. L:* similari *ed.*
 162 durior *fl. ed.:* duricior *L*

Otro ejemplo significativo de cómo convergen el florilegio y el manuscrito de la BN es la lectura del extracto 27. En dicha sentencia el florilegio y L presentan el mismo orden en los elementos de la frase *eternis transeuncia anteponit*, frente al orden presentado por los demás manuscritos (*transeuntia preponit eternis*); no solo eso, sino que además ambos presentan la misma lectura en el verbo *anteponit* frente al *preponit* de la mayoría los manuscritos cotejados por Alessio.¹⁶

Un hecho a tener en cuenta son las variantes en las que el florilegio se separa de la lectura que ofrece L y coincide con la edición de G. C. Alessio, es decir, con la de la mayoría de los manuscritos (o al menos la mejor lectura, desde el punto de vista del editor); se podría pensar que el compilador

16. Solo el ms. de Saint Florian presenta la misma lectura y en el mismo orden, pero añade además una serie de glosas que no presenta el florilegio de la abadía de Montserrat ni el ms. de la BN.

del florilegio utilizó otro manuscrito además de L. No obstante, parece bastante improbable que el compilador de nuestro florilegio manejara más de una copia del *Candelabrum* a la hora de confeccionar la sección de Bene de Florencia, ya que dichas variantes son de un número muy reducido y pueden hallar su explicación en diversos factores externos. Ofrezco a continuación la lista de las variantes divergentes entre fl. y L:

- 11 percutit fl. ed.: percussit L
- 24 consumat fl. ed.: consumit L
- 31 patratum fl. ed.: perpetratum L
- 41 comunicans fl.: communicans ed.: comitans L
- 49 dedecet fl. ed.: decet L
- 52 pecuniarum cumulo fl. ed.: cumulo L
- 54 quisquis est bonorum fl. ed.: quisquis bonorum L
- 66 ultra fl. ed.: contra L
- 77 recreat fl. ed.: reserat L
- 103 lacrimarum fl. ed.: lacerniarum L
- 119 felicitate fl. ed.: facilitate L
- 157 profectus fl. ed.: perfectus L
- 162 durior fl. ed.: duriciior L
- 166 regie fl. ed.: regine L
- 168 tenebras fl. ed.: tenebrans L

Estas variantes pueden encontrar diversas explicaciones que no implicarían la lectura de ningún otro manuscrito, además del de la BN, por parte del compilador del florilegio: una mala lectura de las abreviaturas, adición o cambio de preverbios, adición de la forma verbal *est*, fenómeno del ‘recitado interior’,¹⁷ o el cambio consciente por parte del compilador. Este último fenómeno es el que creo que justifica la mayor parte de las variantes aquí expuestas. Fijemos nuestra atención, por ejemplo, en la variante de la sentencia 52, en la que que L omite *pecuniarum* (término que se encuentra en todos los manuscritos consultados por G. C. Alessio) y el compilador del florilegio parece restituirlo para darle sentido a la frase, ya que lo que lee en el ms. de la BN es «*Estus avaricie cumulo non tepescit*». Da la impresión de que la frase está incompleta; falta el determinante de *cumulo*, y

17. A. BERNABÉ, *Manual de crítica textual y edición de textos griegos*, Madrid 1992, p. 26.

el compilador del florilegio habría restituido *pecuniarum* con propiedad, coincidiendo así con la lectura de los demás manuscritos, y de ahí que en el ms. de la abadía de Montserrat encontremos la sentencia «*Estus avaricie pecuniarum cumulo non tepescit*».

Lo mismo ocurre en la sentencia 119, en la que la frase que ofrece el ms. de la BN no tiene sentido con el término *facilitate* (*Ope non infiget aliena virtus sua facilitate contenta*), pero sí con *felicitate*, y así corrige el compilador del ms. 981, de modo que coincide con la lectura que traen el resto de manuscritos.

Otra corrección del compilador por otro término, que restaura el sentido de la frase y que coincide con la lectura de todos los manuscritos (excepto el ms. 15082 de París, que presenta *lacrimacio*), sería la lectura *lacrimarum*, en el extracto 103, por *lacerniarum*, que es la lectura que ofrece L.

Los fenómenos que acabamos de ver abrirían la puerta a una nueva concepción sobre el compilador de este florilegio. Desde luego, no se trataba de un simple copista, en cuanto que se encontraba preparado para corregir lo que copiaba; sabía latín y tenía un nivel bastante elevado para realizar las correcciones, lo que apoya la propuesta de M. Villar¹⁸ de que se trataba de un miembro de la Cancillería de Aragón, y más probablemente un *dictator*:

Por el tipo de dictámenes y sentencias recogidas en este volumen, debió pertenecer a algún «dictador» de la cancillería de la Corona de Aragón.

5. CONCLUSIÓN

La presencia del *Candelabrum* de Bene de Florencia en el manuscrito 981 de la Abadía de Montserrat es un testimonio más del interés por el *ars dictaminis* entre los *dictatores* hispanos, y más concretamente entre los catalanes, en el siglo xv, sobre todo si la ponemos en relación con la presencia de Boncompagno da Signa en este mismo manuscrito. F. Rico,¹⁹ siguiendo la línea trazada por Charles Faulhabert, señala a este respecto:

18. M. VILLAR, *Códices petrarquescos en España*, Padua 1995.

19. F. RICO, «Petarca...», op. cit., p. 276.

El rasgo que en las postrimerías del siglo XIV resalta en el ambiente cancilleresco de Cataluña y Valencia es un aumento en el interés por el *dictamen* –como variedad literaria a sé stante, no por meras razones profesionales–, alimentado en el retorno a la proyectada tradición dictatorial de Pier della Vigna, Bene de Florencia y Tomás de Capua.

A la lista dada por Rico habría que añadir a Boncompagno da Signa y subrayar el hecho de que Bene sea extractado en una obra miscelánea junto a autores como Petrarca o Tito Livio.

En conclusión, la edición de florilegios como el contenido en el ms. de Montserrat es importante a la hora de estudiar la tradición y pervivencia de autores como Bene de Florencia en territorio hispano durante el Medioevo, así como conocer la actitud del llamado prerrenacimiento catalán y su horizonte cultural.

La presencia de los autores en los florilegios supone una elección premeditada y no un simple acto de copia. Podemos suponer la existencia de una lectura previa atenta mediante la cual se seleccionan las *sententiae* que han de servir para la propia redacción de los florilegios, mostrando el manuscrito de la abadía de Montserrat, en este caso concreto, el nivel cultural y el ambiente de erudición de esta época en territorio catalán. Los extractos de Bene de Florencia aquí presentados están en consonancia con el testimonio de las obras catalanas que comenta C. Faulhabert,²⁰ quien pone de relieve, como hemos visto, la superioridad de los dictadores catalanes respecto de los castellanos:

En el siglo XV Cataluña se adelanta sobre Castilla de una manera notable en su recepción de la retórica humanística. Mientras Johannes Hispanus de Hospiciis sigue apegado esencialmente al *ars dictandi* tradicional, en Cataluña se ha abierto ya hacia las nuevas corrientes. En rigor, los tratados de Johannes Serra, unos cuarenta o cincuenta años antes de Fernando Manzanares, superan la obra de éste en su asimilación de los principios de la retórica clásica, sobre todo la doctrina de los *topoi*.

20. C. FAULHABERT, «Las retóricas hispanolatinas...», op. cit., p. 34.

